

NIE WIEDER!

Heute sind es genau 25 Jahre her, seit das faschistische Deutschland, das Deutschland der Hitlerdiktatur, die Sowjetunion überfiel. Der Faschismus war letzten Endes auch der Feind des deutschen Volkes selbst, schändete durch seine Brutalitäten und Verbrechen den deutschen Namen, schädigte das Ansehen der Deutschen, in welchem Lande sie auch leben mochten. Trotz dieser Erkenntnis sieht die Menschheit sich heute, 25 Jahre nach dem Beginn des Zweiten Weltkrieges, wieder der Gefahr eines neuen, noch furchtbareren Gemetzels, der Gefahr eines Atomkrieges gegenüber. Was damals war, darf sich nie mehr wiederholen. Nie wieder!

FREUNDSCHAFT Nr. 122 / 22.6.1966



>> АССАМБЛЕЯ

В Доме дружбы г.Алматы этнокультурные объединения обсудили перспективы полиязычия в современном обществе.

>> 2



>> MIGRATION

Spätaussiedler müssen Deutsch sprechen. Daniel Giebelhausen war als Sprachtester in Kasachstan und Kirgistan unterwegs.

>> 3



>> ЮБИЛЕЙ

Ассоциация общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» (МЧК) отмечает свой 25-летний юбилей.

>> 5



>> INTERVIEW

Ein Bilanzgespräch mit Peer Teschendorf über seine vier Jahre bei der FES und das Formieren einer zivilen Gemeinschaft in Kasachstan.

>> 6

AKTUELL

ЗАСЕДАНИЕ КЛУБА ЖУРНАЛИСТОВ АНК

В Национальной академической библиотеке Республики Казахстан состоялось расширенное заседание Клуба журналистов при Ассамблее народа Казахстана. В мероприятии приняли участие главные редакторы и председатели правления средств массовой информации этнокультурных объединений, сотрудники региональных пресс-служб КГУ «Қоғамдық келісім» и Ассамблеи народа Казахстана, депутаты Мажилиса Парламента РК. С приветственным словом выступил заместитель Председателя – заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Ералы Тугжанов. Перспективы модернизации и новые подходы в развитии отечественных СМИ в своей речи раскрыл министр информации и коммуникаций РК Даурен Абаев. На заседании обсудили фактор СМИ в укреплении общественного согласия и общенационального единства, задачи журналистского сообщества в контексте укрепления казахстанской идентичности и единства, роль Клуба журналистов Ассамблеи народа Казахстана в продвижении и разъяснении Патриотического акта «Мәңгілік Ел». Участники также посетили зал «Истории Ассамблеи народа Казахстана и полиэтничности Казахстана» Национального музея РК.

ERÖFFNUNG DER CAWA- SOMMERSCHULE

Die Generalkonsulin Dr. Renate Schimkoreit eröffnete am 06.06.2016 die vom Deutschen GeoForschungsZentrum GFZ mit Sitz in Potsdam organisierte CAWa - Sommerschule an der Deutsch-Kasachischen Universität. Als Mitorganisatoren waren bei der Eröffnung die Deutsch-Kasachische Universität und die Universität Würzburg vertreten. Die Abkürzung CAWa steht für das regionale Forschungsnetzwerk „Wasser in Zentralasien“. Die Sommerschule richtete sich an Studenten (Bachelor, Master), Doktoranden und junge Nachwuchswissenschaftler, die aus allen zentralasiatischen Staaten einschließlich Afghanistan kommen. Neben der reinen Wissensvermittlung waren das Knüpfen von Kontakten, das gemeinsame, länderübergreifende Lernen und der Aufbau einer regionalen Identität wichtige Ziele der zweiwöchigen Veranstaltung. (GK)

BILDUNG

DEUTSCH ALS ELITENSPRACHE?

Es gibt Aufwind für die deutsche Sprache in Kasachstan. Die Unterzeichnung eines Memorandums der Zusammenarbeit zwischen der Zentralverwaltung der Nazarbayev Intellectual Schools und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen läutet eine neue Ära für den Deutschunterricht ein.

Am 15. Juni 2016 haben die Präsidentin des Verwaltungsrates der Nazarbayev Intellectual Schools, Kuljasch Schamschidinowa, und der Koordinator der deutschen „Zentralstelle für das Auslandsschulwesen“ in Kasachstan, Mario Schönfeld, einer Kooperationsvereinbarung zur Förderung des Deutschunterrichts an den Nazarbayev Intellectual Schools unterzeichnet.

Die Zusammenarbeit soll dazu führen, dass an ausgewählten Nazarbayev Intellectual Schools in Zukunft das Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz der Stufen I und II erworben werden kann, das zum Studium in Deutschland berechtigt.

Die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen vermittelt hochqualifizierte und erfahrene Lehrkräfte aus Deutschland für den Einsatz im Deutschunterricht als 2. Fremdsprache. Sie bietet eine methodische, fachliche und sprachliche Weiterbildung von Deutschlehrkräften vor Ort und in Deutschland an und unterstützt bei der Erarbeitung schuleigener Lehrpläne für Deutsch.

Die Schüler, die bereits das B1-Niveau des Europäischen Referenzrahmens haben, können ein Stipendium für einen 4-wöchigen Aufenthalt in Deutschland beantragen. Hierbei berät sie die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, die auch über ein späteres Studium in Deutschland informiert. Schließlich kann die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen auch Unterstützung beim Aufbau einer Schulpartnerschaft mit einer deutschen Schule leisten.

Bereits jetzt arbeitet die Zentralstelle für Auslandsschulwesen mit zwei Nazarbayev Intellectual Schools in Almaty erfolgreich zusammen. Darüber hinaus unterstützt das Goethe-Institut Almaty den Deutschunterricht an den Nazarbayev Intellectual Schools in Kokschetau und in Astana.

Deutsche Botschaft Astana



Mario Schönfeld und Kuljasch Schamschidinowa nach der Unterzeichnung.

Die Nazarbayev Intellectual Schools bezeichnen ein Netzwerk von momentan 20 Schulen in allen größeren Städten Kasachstans. Das Projekt wurde 2008 als Initiative von Nursultan Nasarbajew gestartet, um die Lehre zu verbessern. Die Schulen unterstehen nicht dem Bildungsministerium, sondern genießen nach einem Erlass des Präsidenten einen Sonderstatus und können ihre Lehrpläne sowie Examina selbst festlegen. Die Schulen legen einerseits einen Fokus auf Naturwissenschaften, und andererseits auf Englisch als Lehrsprache. Bis zur 11. Klasse wird trilingual, im Abschlussjahr ausschließlich auf Englisch unterrichtet. Rund zehn Prozent der Lehrer kommen nicht aus Kasachstan, sondern aus dem Ausland und sind entweder englische Muttersprachler oder können Englisch als Fremdsprache unterrichten. Aufgrund des Auswahlprozesses der Schüler werden die Nazarbayev Intellectual Schools auch als Eliteprojekt angesehen. Nicht wenige gehen nach ihrem Schulabschluss entweder auf die Nasarbajew Universität oder setzen ihre Ausbildung im Ausland fort. (OG)

Председатель правления Назарбаев Интеллектуальных школ Куляш Шамшидинова и координатор немецкого Центрального управления школ за рубежом в Казахстане Марио Шёнфельд подписали Соглашение о сотрудничестве с целью содействия преподаванию немецкого языка в На-

зарбаев Интеллектуальных школах. Это сотрудничество должно привести к тому, что в будущем в некоторых Назарбаев Интеллектуальных школах можно будет получить Немецкий языковой диплом первой и второй степени, который дает право на обучение в Германии. На данный момент Централь-

ное управление школ за рубежом уже успешно работает с двумя Назарбаев Интеллектуальными школами в городе Алматы. Кроме того, Институт имени Гёте в Алматы оказывает поддержку в проведении уроков немецкого языка в Назарбаев Интеллектуальных школах в городах Кокшетау и Астана.

ACCOMPLISH

ПЕРСПЕКТИВЫ ПОЛИЯЗЫЧИЯ В СОВРЕМЕННОМ КАЗАХСТАНСКОМ ОБЩЕСТВЕ

В Доме дружбы г. Алматы состоялся семинар «Көптілді білу – заман талабы», в рамках которого был организован круглый стол «Полиязычие как один из факторов эффективной социализации будущих специалистов в современном обществе». В мероприятии приняли участие руководители этнокультурных объединений республики, РГУ «Когамдық келісім» и молодежные клубы. Ассоциацию общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» представил Артур Бартель, эксперт по вопросам молодежи.

Артур Бартель

«Көптілді білу – заман талабы» Біз, тәуелсіз Қазақстанның жас ұрпақтары, өзімізді шынымен бақыттымыз деп есептейміз, себебі, Қазақстан сияқты ғажайып елде өмір сүрудеміз! Біз үшін оның ұлан ғайыр қырлары, күннің батуы мен таң атуы, осында өмір сүріп жатқан адамдардың қуанышы, ірі қалалардың қайнап жатқан өмірі және шалғайдағы ауылдардың жарығынан қымбат ештеңе жоқ. Әрқайсысымыз үшін елімізге тиесілінің барлығы өте қымбат болып саналады!

Біз – егемен, экономикалық дамыған, құқықтар мен еркіндікті қамтамасыз ететін демократиялық мемлекетімізбен, Туған жерімізбен мақтанамыз!

Я и тысячи моих сверстников поддерживаем политику Президента Нурсултана Абишевича и благодарим за отеческую заботу о молодежи, о нашем будущем. Будущее Казахстана – это мы, нынешнее поколение, уважающее культуру своего народа и наций, живущих рядом, знающее разные языки, умеющее вести цивилизованный и конструктивный диалог.

Знание языков является важным фактором, который способствует полноценному становлению личности. Исходя из личного опыта, могу сказать, что все, чего я добился на сегодняшний день – благодаря знанию государственного языка. Будуци школьником, я всегда принимал участие в конкурсах на знание государственного языка и, конечно же, на знание родного языка моей этнической группы – немецкого. Принимая участие в различных мероприятиях, круглых столах, олимпиадах, конкурсах «Абаевские чтения», я приобщался к языку и культу-



ре своей страны, своего этноса. Знание нескольких языков стало подспорьем в моей деятельности в рамках Ассамблеи народа Казахстана Павлодарской области. С 2011 года я возглавлял молодежный клуб «Жорга» для представителей некоренной национальности, владеющих государственным языком. Позднее, из-за знания немецкого языка, меня назначили лидером клуба немецкой молодежи Павлодарской области. На сегодняшний день я курирую всю молодежную работу Немецких общественных объединений на территории Республики Казахстан.

Нашему поколению выпала высокая честь и ответственность под руководством Елбасы, Первого Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева создать историю нового Казахстана.

Сплотившись вокруг Елбасы, мы, молодежь Казахстана, проходим путь исторического значения, великий путь свершений и сегодня с гордостью называем себя гражданами Независимого Казахстана – сильного и успешного государства. Мы будем бережно относиться к нашему общему историческому наследию.

Мы будем преумножать культурное многообразие народа Казахстана. Мы будем следовать принципу развития государственного языка как основы консолидации общества, трехязычия как главного условия конкурентоспособности нации.

Мы будем бережно относиться к нашему общему историческому наследию.

Мы будем преумножать культурное многообразие народа Казахстана.

Мы будем следовать принципу развития государственного языка как основы консолидации общества, трехязычия как главного условия конкурентоспособности нации.

Мы – Большая Страна – Большая Семья.

ЯЗЫК

ШУТКИ НА ЛАТЫНИ

Некоторые школы Казахстана предоставляют возможность изучать редкие иностранные языки, мифологию, заниматься каратэ и вышиванием. Занятия факультативные, поэтому выбор учеников является добровольным. Гимназия №1 в городе Петропавловске является единственной школой во всем Казахстане, которая предоставляет возможность своим ученикам изучать латынь и древнегреческий язык.

Алина Шарова, София Ганке

Учитель латыни, древнегреческого и немецкого языков Марина Зайцева изучала филологию и иностранные языки в городе Новосибирске. С 1991 года,

наряду с другими языками, она приступила к обучению школьников латыни и древнегреческому языку.

Марина Зайцева – педагог, преданный своему делу, её цель создать некий фундамент для изучения иностранных

языков, например, немецкого, так как многие иностранные языки имеют общие корни с латынью и древнегреческим. Она гордится своей системой: «Факультативные занятия латынью и древнегреческим языком являются уникальными для Казахстана, я знаю, что такая система действует только в московских школах с особенной концепцией обучения иностранных языкам».

У многих возникает вопрос: почему именно в Петропавловске изучаются эти древнейшие языки? Приоритетом данной школы является гуманитарное направление, а при помощи этой концепции у учеников есть возможность получить хорошее начальное филологическое образование в комбинации со знанием латыни и древнегреческого языка. Кроме того, М.Зайцева утверждает, что знание латыни развивает понимание основ построения многих языков, а также значительно расширяет кругозор учащихся. Ее методика построена в игровой форме, чтобы у учеников был интерес к учебе. На таких занятиях учащиеся решают лингвистические задания, читают шуточные рассказы на латыни или же ищут эквиваленты слов в более современных языках. Конечно же, дети изучают грам-

матику, которая также пригодится им в других языках. Почти каждый ученик гимназии посещает факультативные занятия, и все учащиеся очень гордятся этой единственной в своем роде школьной традицией. Многие благодарны за возможность заниматься дополнительно. «С помощью латыни и древнегреческого языка я быстрее запоминаю немецкие и английские слова», – рассказывает София Ганке. Грамматика дается ей легко. Да и в целом факультативные занятия только в радость. В будущем София хотела бы выучить еще французский или испанский. Она полна уверенности, что и последующее изучение языков будет успешным.

Факультативные группы становились бы еще больше, но не каждый учащийся может наравне с обязательной программой совмещать дополнительную. Однако интерес детей к иностранным языкам непрерывно растет.

«Я надеюсь, что традиция мультилингвизма будет сохранена и продолжит дальнейшее развитие», – именно так объясняет Марина Зайцева главное значение этих уникальных факультативных занятий.

DAZ Nr. 22 (8840) / 27.05.2016
Перевод с немецкого: Алина Чикмакова



Марина Зайцева, преподаватель латинского, древнегреческого и немецкого языков.

MIGRATION

DANIEL GIEBELHAUSEN: „IN DEUTSCHLAND MUSS MAN DEUTSCH SPRECHEN“

Daniel Giegelhausen war als Sprachtester für Spätaussiedler in Kasachstan und Kirgisistan unterwegs. Eine nicht immer ganz einfache Aufgabe. Im Gespräch mit der DAZ berichtet er über seine Arbeit und Eindrücke.

Othmar Glas

Deutsche Sprache – schwere Sprache, heißt es oft. Doch wer in Deutschland leben will, sollte zumindest Grundkenntnisse der deutschen Sprache mitbringen. Das gilt insbesondere für Spätaussiedler, die nun ihr Heimatland verlassen wollen, um in Deutschland ein neues Leben zu beginnen. Knapp 1.700 Menschen waren es allein bis Mai 2016, die meisten davon aus Russland und Kasachstan.

Daniel Giegelhausen arbeitet als Sachbearbeiter für Spätaussiedlerfragen beim Bundesverwaltungsamt (BVA) in Hannover. Von März bis Juni dieses Jahres war er als Sprachtester in Kasachstan und Kirgisistan für das Auswärtige Amt unterwegs. „Antragsteller müssen in der Lage sein, ein einfaches Gespräch auf Deutsch zu führen. Das können zum Beispiel Gespräche über die Familie, Arbeit oder den Urlaub sein“, erzählt er der DAZ im Interview.

Wie so ein Gespräch denn ablaufe? „Zuerst fragen wir den Antragsteller – auf Russisch – von wem er denn Deutsch gelernt hat, familiär oder in der Schule. Dann überprüfen wir die Personalien und schauen, ob auch wirklich die richtige Person vor uns sitzt. Danach fängt das eigentliche Gespräch an, und man schaut, wie es sich entwickelt. Gibt es bereits bei einfachen Fragen Verständigungsprobleme, wie zum Beispiel ‚Wie geht es Ihnen?‘, kann man schon ahnen, wie das Ergebnis ausfällt.“

Anstieg der Anträge auf Aussiedlung

Vorhandene Sprachkenntnisse sollen den Spätaussiedlern die Integration in Deutschland erleichtern. „Vor allem wenn Deutsch durch die Familie erlernt wurde, übertragen sich Wörter, die vor 200 Jahren benutzt wurden, heute aber kaum mehr in Gebrauch sind. Andersherum nutzen wir heute in Deutschland Wörter, die ein deutscher Muttersprachler aus Kasachstan nicht versteht, wenn er keinen Sprachkurs gemacht hat“, so Giegelhausen.



Sprachtester Daniel Giegelhausen freut sich über die persönliche Erfahrung vor Ort.

Das Ergebnis erhalten die meisten erst nach zwei bis drei Monaten. Denn selbst nach bestandener Sprachprüfung kann es sein, dass eine der anderen Voraussetzungen für die Anerkennung nicht erfüllt ist und der Antrag abgelehnt wird. Zu den weiteren Kriterien gehören das Bekenntnis zur deutschen Nationalität und der Nachweis über die deutsche Abstammung.

Seit einer Gesetzesänderung 2013 sind Voraussetzungen für die Anerkennung als Spätaussiedler erheblich gelockert worden, was zu einem merklichen Anstieg der Anträge und somit zu den Sprachtests geführt hat. Auch viele, die bereits abgelehnt worden waren, nutzen die neue Rechtslage für eine Wiederaufnahme ihres Aufnahmeverfahrens, so wie Igor Kormilin. Der 56-jährige war am Montag extra für seinen Sprachtest aus Schymkent angereist. Deutsch hat er

Während der vergangenen drei Monate hat er rund 300 Sprachtests in Astana, Bishkek und Almaty durchgeführt. Als

Entscheider über Familienschicksale sieht sich Giegelhausen jedoch nicht: „Hier bin ich ja nur die feststellende Instanz darüber, ob jemand Deutsch spricht oder nicht.“ In Deutschland entscheide er als Sachbearbeiter zwar über Anträge, aber da gebe es eben welche, die positiv und andere, die negativ entschieden werden. „Man freut sich einfach, wenn man wieder eine Akte fertigbearbeitet hat“, sagt er, „aber ich fühle mich jetzt nicht in einer besonderen Machtposition, wo man entscheidet, wer darf und wer nicht darf.“

Grundsätzlich betrachtet der 38-jährige den Entscheidungsprozess nüchtern. „Wir sind als Beamte ja dazu verpflichtet, unvoreingenommen zu sein.“ Hinzu kommt, dass er normalerweise nur die Akten, aber nicht die Menschen zu Gesicht bekommt. Als Sprachtester habe ihn das Schicksal mancher Menschen schon berührt, erzählt Giegelhausen. „Aber das darf und wird mich in meiner Arbeit nicht beeinflussen.“

Kormilin kann nach seinem Test nicht genau einschätzen, wie das Gespräch gelaufen ist. „Wir haben vor allem über die Familie geredet und welche Verwandten und Freunde schon in Deutschland leben.“ Er hofft nun auf einen positiven Bescheid, damit er und seine Frau Ljudmila bald zu ihrer Tochter nach Deutschland können.

Für Giegelhausen war es der erste Aufenthalt in Kasachstan. Wenn sich die Möglichkeit ergibt, würde er aber gerne wiederkommen.

■ Gespräch, n – разговор

■ Alltag, m – повседневная жизнь, будни

■ Anstieg, m – рост

■ Voraussetzung, f – предпосылка

■ Schicksal, n – судьба

FRAG DEINE OMA

„EIN RICHTIGER CHUDSCHANDER“

Das Friedensstiftende Projekt der Robert-Bosch-Stiftung ermuntert junge Menschen aus dem Ferghanatal dazu, die Generationen ihrer Eltern und Großeltern als Zeitzeugen blutiger Konflikte in der Region zu befragen. Diesmal der Einblick in die Familiengeschichte des Schülers Bachowaddin Chakimschonow (Foto).

Aigerim Batyrkova (22) Kirgisistan (Dschalalabat), Islombek Machmudow (21), Kirgisistan (Oschi)

Es war 1917. Die Menschen hatten nicht viel zum Essen. Manchmal hungerten ganze Familien und Dörfer. „Sangi Hoschi nahm einen großen Kasan (ein Topf aus Gussseisen) und kochte Plow für die Leute in der ganzen Straße, in der er wohnte. Es war eine schwere Zeit“, sagt Bachowaddin Chakimschonow (genannt Baha). Er half den Nachbarn, damit sie nicht hungerten. Es ist keine Legende. Diese Geschichte kennen viele Leute in Chudschand. Sogar eine Straße in der Stadt trägt Santi Hoschis Namen.

Baha ist ein 16-jähriger Schüler in Chudschand und der Urenkel Santi Hoschis. Er ist ein intelligenter Junge. In der Schule zählt er zu den aktiven und zielstrebigsten Schülern. Er ist in verschiedenen Clubs und

Mitglied der „KWN“ (Stand-up-Comedy). „Ich interessiere mich für Fremdsprachen und Geschichte“, fügt der Junge mit schmaler Statur hinzu.

Die Familie Chakimschonow lebt in einem großen Haus am Stadtrand. Die Älteste in der Familie ist die Großmutter Fachrinisa Chakimschonowa. Seine Oma sei eine interessante Person, sagt Baha. „Sie arbeitet viel und pflegt zu Hause den Garten, obwohl sie 75 Jahre alt ist.“ Fachrinisa

Hakimjonowa hilft auch bei der Betreuung ihrer Urenkel. Sie zieht schon die dritte Generation auf. Sie hat Bahas Vater, ihre Enkel (Bahas Brüder und ihn selbst) und ihre Urenkel (die Kinder von Bahas Brüdern) aufgezogen. „Für mich ist sie deswegen eine Heldin“, sagt Baha. Bahas Brüder sind bereits verheiratet. „Vor einem Monat sind meine Nichten geboren. Es war ein unvergessliches Ereignis in unserer Familie. Wir haben

es groß gefeiert. Die Kinder sind sehr süß“, schwärmt er.

Die Familie Chakimschonow verbringt viel Zeit zusammen. Sie fahren zur warmen Jahreszeit gerne in die Schachristan-Berge, die 100 Kilometer von Chudschand entfernt sind. Jeden Abend versammeln sie sich und unterhalten sich miteinander darüber, wie sie ihren Tag verbracht haben. „Schon seit Generationen leben unsere Vorfahren in Chudschand. Wir sind richtige Chudschander“, so Baha.

Baha und seine Familie sind stolz auf ihre Ahnen. Ihr Urgroßvater Santi Hoschi war ein netter und zuvorkommender Mann. Baha will dieses Erbe weiterführen: „Ich würde gern gute Taten vollbringen wie meine Vorfahren. Deswegen bemühe ich mich, damit die nächsten Generationen auch auf mich stolz sein können. Das wird die Zeit zeigen.“ Und so wird vielleicht auch eines Tages eine Straße Bahas Namen tragen.



Foto: privat

INTERVIEW

„THEATER – DAS SIND MENSCHEN!“

Сchauspielerин des Deutschen Theaters Kasachstan, die Kasachsthandeutsche Xenia Mukstadt erzählt über ihre Erfahrungen im Schauspiel, das Theaterleben und auch über das Stück „Contact@net“, in der sie die Hauptrolle als Leila hat.



Xenia Mukstadt bei der Aufführung „Frühlingserwachen“ nach Frank Wedekind.



Während der Proben

Xenia, warum hast du dich entschieden, Schauspielerin zu werden?

Als ich etwa zwölf Jahre alt war, entschied ich, dass ich Schauspielerin werden möchte. Es hat mich schon immer beschäftigt. Ich unternahm aber keine besonderen Anstrengungen und hatte das Gefühl, dass alles von allein geschehen wird. Später bin ich an die Universität gegangen, allerdings nicht in die Schauspielerei, sondern an das philologische Institut zu einem Dolmetscherstudium. Das ist meine erste Ausbildung. Nachdem ich in meiner ersten praktischen Tätigkeit zwei Wochen als Übersetzerin gearbeitet hatte, verstand ich, dass ich mich niemals damit begnügen kann, tagelang im Büro zu sitzen. Bald darauf bin ich zum Theater „Образ“ gegangen, wo Natascha Dubs Schauspielkurse leitete.

Ich war 19 Jahre alt und habe mich ins Theater verliebt. Natascha lud mich später zur Nationalen Schurgenev-Kunstakademie in den deutschen Kurs, ein. Bis zu dieser Zeit, hatte ich nicht Deutsch gelernt, obwohl ich zur deutschen Minderheit gehöre und viele Verwandte in Deutschland habe. So ist meine Verbindung zum Deutschen Haus entstanden – das hat mir auch geholfen, die Ausbildung zu bezahlen.

Was sind deine Pläne für die Zukunft? Im Deutschen Theater zu bleiben und sich schauspielerisch zu entwickeln? Oder etwas Neues auszuprobieren?

Ich habe keine Pläne, irgendwohin zu gehen. Ich stelle mich nicht in anderen Theatern Almatys oder gar Kasachstans vor. Theater – das sind Menschen! Und ich hänge sehr an den Menschen, mit denen ich derzeit arbeite. Es geht mir nahe, was Natascha im Theater macht, wie sie das Theater sieht, und deshalb gefällt es mir sehr, womit ich mich hier beschäftige. Ich frage mich, ob ich hier nur Schauspielerin sein möchte... Vielleicht gehe ich weiter, und werde einmal zu Theaterregie wechseln.

Als du begannt, im deutschen Theater zu spielen, war es das schwierig, sich im Kollektiv einzufinden? Welche Atmosphäre haben die Proben? Sind die Beziehungen freundschaftlich?

Als wir anfingen, waren wir alle tatsächlich aus einem Kurs, deshalb hatten wir keine besonderen Probleme im Umgang. Natürlich

Welche Gestalten gefallen dir am meisten? In welche Rollen kannst du dich leichter einleben?

Natascha Dubs hat uns anezogen, dass es keine Rollen gibt, die gefallen oder nicht gefallen können. Mir gefällt, was kompliziert ist, besonders in letzter Zeit. Früher, als ich noch an der Akademie studierte, gefielen mir eher die Rollen, die meinem Charakter mehr entsprachen. Und jetzt interessieren mich Rollen, die mir nicht eigen sind, die bei mir Widerstand erzwingen und komplexer sind. Aber öfter fallen mir die launischen und ein wenig exzentrischen Heldinnen zu.

Eine der letzten Aufführungen mit deiner Teilnahme war „Contact@net“. Erzähle bitte ein wenig vom Prozess der

Vorbereitung, von den Proben und ob dir deine Heldin Leila nahe ging.

Wir spielten dieses Stück bereits im zweiten Studienjahr der Akademie. Die Premiere fand dann noch im zweiten oder dritten Jahr statt. Wir waren 19-20 Jahre alt und es war sehr spannend. Es war eine der Diplomaufführungen, und ich stand das erste Mal im Leben auf der Bühne vor echten Zuschauern. Nach einiger Zeit begannen wir mit der „Galerie Tengri Umai“ zu arbeiten und dort zu spielen. Es war zunächst sehr kompliziert, das Licht aufzubauen und die Dekorationen zu, durchdenken. Aber im Endeffekt wurde alles sehr harmonisch. Und es kommt mir so vor, als ob wir dort schon immer gespielt hätten. Vielleicht, weil wir einander sehr gut fühlen. Ob mir meine Heldin nahe ist, kann ich eindeutig mit ja beantworten. Gerade in Bezug auf Leilas innere Nervosität, Empfindsamkeit und Lebhaftigkeit. Irgendwie entspricht es auch meinem Inneren, denn ohne dies hätte ich sie nicht spielen können. Für mich ist es angenehm, diese Figur darzustellen.

Vielen Dank für das Gespräch!

Das Interview führte Alissa Tschikmakowa

МОЛОДЁЖЬ

СПЕКТАКЛЬ «ДОРОГА ЧЕСТИ»

В день, когда сотни выпускников покинули стены родных школ, в Гёте-Институте г.Астаны состоялось открытие информационного центра Гёте-Института InfoLab. С самого утра и до позднего вечера в InfoLab было оживлённо, так как День открытых дверей привлёк внимание многочисленной публики.

Анастасия Риммер

Клуб немецкой молодёжи «Диамант» не мог остаться в стороне от столь значимого события и организовал показ спектакля «Дорога чести». Следует отметить, что именно с этим спектаклем ребята выиграли первый молодёжный театральный фестиваль „Deutsch auf der Bühne“ (2015 г.). В качестве приза они посетили Германию, где приняли участие в театральных мастер-классах. «Дорога чести» по произведению Люцка Хубнера (Lutz Hubner) с режиссерской интерпретацией Игоря Лискова – это история о молодых людях, их выборе и взаимоотношениях с представителями разных культур. «Элена умерла от ножевых ранений. А ведь тот день начался для шестнадцатилетней девушки так приятно: вместе с подружкой она знакомится с девятнадцатилетним Самом и его приятелем Зинаном.

Впереди выходные, по плану – как следует повеселиться в Кельне, днём по магазинам, вечером на дискотеку, а потом как получится. Получается вроде

неплохо: у Эзма машина, он при деньгах и может пригласить девушек. Тянет вырваться из каждодневного уныния, испытать что-то новое. Девушки рады смене декораций, молодые люди вполне симпатичны – одним словом, день мог бы стать просто прекрасным.

Однако под вечер Элену с несколькими ножевыми ранениями находят мёртвой на автостоянке, а её тяжело раненная подружка выживает лишь потому, что парни посчитали её мёртвой. И хотя обоих молодых людей задержали почти сразу, случившееся в тот день мало件тно.

Различные точки зрения и различные ответы на вопрос, что послужило причиной для подобного акта насилия. Отчего произошла стычка между молодыми людьми? Откуда взялась жестокость, с которой юноши, на первый взгляд вежливые и дружелюбные, нанесли смертоносные удары ножом? Какую роль играют различия в представлениях о положении мужчины и женщины в современном обществе? Касается ли эта история только иммигрантов в



Германии? Или это трагедия издёрганных, униженных, ранимых людей любой национальности, которым достаточно малейшего ветерка, чтобы разгорелся давно тлеющий в их душах пожар? Пьеса, которая наглядно показывает, как люди могут жить совсем рядом в одном городе, но при этом по мировоззрению и жизненным представлениям находиться в совершенно разных мирах, основана на реальных событиях».

«Дорога чести» – это произведение, которое берет за живое, не позволяя оставаться в стороне. Зритель чувствует постоянное напряжение до самой последней минуты спектакля и невероятное желание узнать, что же всё-таки произошло. Посетители InfoLab высоко оценили спектакль, наградив актёров бурными аплодисментами и множеством тёплых слов.

Хотелось бы поздравить всех сотрудников Гёте-Института с открытием InfoLab в Астане и поблагодарить за возможность принять участие в празднике, представив спектакль новой публике.

ЮБИЛЕЙ

«ВМЕСТЕ СОЗИДАЕМ БУДУЩЕЕ!»



Ассоциация общественных объединений «Международный союз немецкой культуры» (МСНК) была основана 28 июня 1991 г., на сегодняшний день МСНК объединяет около 200 организаций Российской Федерации. Это – центры немецкой культуры, общества «Возрождение», национально-культурные автономии, российско-немецкие дома и другие организации. На добровольной основе в МСНК входят также общественные структуры российских немцев, проживающих в других странах СНГ и Балтии.



С момента создания МСНК является инициатором и организатором главных общественно-значимых проектов, направленных на возрождение этнокультурного потенциала российских немцев.

За прошедшие годы в рамках деятельности МСНК были организованы и проведены 12 форумов немцев России, 21 международная научная и научно-практическая конференция, 26 рабочих совещаний по вопросам этнокультурной работы, свыше 30 фестивалей и дней культуры, десятки молодёжных и детских языковых лагерей, сотни центров, выставок, литературных чтений, семинары, мастер-классы, многие другие этнокультурные проекты.

В организованном МСНК издательстве выпущены свыше 300 книг и брошюр по истории и культуре российских немцев, на регулярной основе издаются специализированные СМИ для российских немцев – газеты, журналы, бюллетени. Наиболее известными из них являются «Московская немецкая газета» (Moskauer Deutsche Zeitung), детские и молодёжные журналы на немецком языке Schrumdi (от 5 до 8 лет), Schrumdirum (от 8 до 13 лет), Warum Darum (от 13 до 17 лет), методический журнал для преподавателей немецкого языка Deutsch Kreativ, информационно-методический бюллетень для центров немецкой культуры – BIZ-Bote, научно-информационный бюллетень «Российские немцы».

Под крылом МСНК осуществляется этнокультурная деятельность свыше 450 местных и региональных общественных организаций немцев России, действуют созданные по его инициативе Международная ассоциация исследователей истории и культуры российских немцев, Творческое объединение российских немцев, Немецкое молодёжное объединение,

Содружество преподавателей немецкого языка, Совет по социальной работе.

В настоящее время ведущими направлениями деятельности МСНК являются языковая, информационная, молодёжная и социальная работа, поддержка элиты российских немцев, проведение научно-исторических исследований, развитие системы раннего обучения немецкому языку, этнокультурная работа общественных организаций российских



немцев в регионах, развитие международного партнёрства и сотрудничества, деятельность по укреплению и развитию системы Самоорганизации российских немцев.

Особое значение МСНК уделяет поддержке и развитию литературы российских немцев. В рамках развития данного направления осуществляется издание книг российско-немецких авторов, проводятся литературные гостиные и мастер-классы, организуются всероссийские акции с участием членов организаций



российских немцев, медийных лиц и всех, кому интересно литературное творчество немцев России. В числе наиболее крупных литературных акций можно назвать проект litera@tour.de, который был приурочен к году немецкого языка и литературы в России. Проект был реализован в форме турне писателей – российских немцев по одиннадцати регионам России с целью презентации литературного творчества, в том числе фундаментальной антологии

российских немцев, представители творческих профессий, студенты и преподаватели языковых факультетов вузов, учителя немецкого языка. Вместе с ними читали и медийные персоны России: актриса театра и кино Ирина Линдт, специальный представитель президента РФ по международному культурному сотрудничеству Михаил Швыдкой, бронзовый призёр Олимпийских игр в Сочи Ольга Граф, актер театра и кино Дмитрий Миллер.

С 1992 года МСНК – постоянный член Межправительственной российско-германской комиссии по проблемам российских немцев, участник российско-германского Форума «Петербургский диалог», инициатор и один из разработчиков Программы «Социально-экономическое и этнокультурное развитие российских немцев на 2008–2012 годы». МСНК является действительным членом Федералистского союза европейских национальных меньшинств (FUEV) и Рабочей группы немецких меньшинств Европы (AGDM).

В юбилейный год празднования 25-летия Международным союзом немецкой культуры иницирован и подготовлен ряд крупных мероприятий, имеющих стратегическое значение как для развития Самоорганизации немцев России, так и для укрепления международного сотрудничества и гармонизации межнациональных отношений в России.

Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана и республиканская национальная немецкая газета Deutsche Allgemeine Zeitung поздравляют российских коллег с юбилеем! Желаем вам неиссякаемого творческого вдохновения, реализации задуманных планов и знаковых инициатив, направленных на благо российских немцев, пополнения рядов Ассоциации энергичными креативными людьми.



INTERVIEW

HERANWACHSEN SOLIDARISCHER GESELLSCHAFTEN

Peer Teschendorf verbrachte über vier Jahre in Kasachstan, als Regionalleiter für Zentralasien der Friedrich Ebert Stiftung. Der Auftrag der Friedrich Ebert Stiftung in Almaty ist es, der sozialen, politischen Entwicklung Kasachstans zu helfen. Die FES ist aber auch außerhalb der Grenzen Kasachstans in Kirgisistan, Tadschikistan und Usbekistan aktiv. Sein Faible für den Osten erklärt er sich durch das Aufwachsen in der DDR und die verlängerte Biografie der Eltern, samt familiären Transformationsproblematiken. Warum die Arbeit in Zentralasien besonders spannend und der Abschied vom dynamischen Kasachstan sehr emotional für ihn sind, erzählte er in einem Bilanzgespräch.

Wie könntest Du deine vier Jahre in Almaty in einem Satz zusammenfassen? Völlig unerwartet.

Das ist der Satz?

Ja. Weil egal, was man sich im Vorhinein an Informationen einholt, es eine einseitige Sicht bleibt. Denn Kasachstan ist so unglaublich vielseitig, bunt, abwechslungsreich und eben immer wieder unerwartet. Ich habe ganz viel entdecken können, was ich schlichtweg nicht erwartet hatte. Das ist für mich eine permanente positive Irritation.

Es ist faszinierend und hängt natürlich damit zusammen, dass sich hier unglaublich viele Kulturen treffen. Hier kannst du in einem Café sitzen und innerhalb einer Stunde alle Völker der Welt an dir vorbeiziehen lassen. Auch landschaftlich kannst du dich auf eine kleine Weltreise begeben, zwischen Bergen und Steppe oder Schnee und Wüstensand.

Ständig stößt man auf etwas, was man nicht erwartet hätte. Für mich ist es ein Land der Überraschungen.

War denn das Unerwartete bei der Arbeit in der FES hilfreich oder hinderlich?

Es hilft eigentlich. Denn es hilft, aus eingetretene Pfaden wieder herauszukommen. Du merkst ganz schnell, dass man klassische Muster nicht ansetzen kann. Das kann man auch in der Kommunikation nutzen, wenn man versucht, die Brücke nach Deutschland zu bauen. Du kannst sehr schnell Stereotype zerlegen, indem du plastische Gegenbeispiele aufbaust. Damit weckst du auch Interesse, mit diesem Ungeahnten und vielleicht auch Ungewohnten. Es macht durchaus mehr Spaß, als im gewohnten Umfeld, weil man ständig neue Ansatzpunkte entdeckt um weiterzuarbeiten. Es bringt auch eine gewisse Dynamik rein.

Aber es ist trotz oder genau wegen dieser Vielfalt ja auch durchaus so, dass man in der alltäglichen Arbeit auf weit verbreitete Stereotype stößt, die man sich hier gegenseitig an den Kopf wirft.

Es betrifft nicht nur Stereotype. Generell ist der gesamte postsowjetische Raum, ein Raum der Mythen und Verschwörungstheorien. Stereotype sind nicht per se schlecht, solange man bereit ist, sie immer wieder zu hinterfragen. Das Problem ist in Kasachstan, wie auch in Europa, dass zu viele wieder bemüht sind, die Welt in einfache Schemata aufzuteilen. Man nutzt Stereotype hierbei nicht nur dazu, um die Welt zu strukturieren und Neugier zu wecken, sondern um sich abzugrenzen, und das ist eine Gefahr. Wenn Nationalpatriotismus zur Abgrenzung mutiert, ist es problematisch. Man sollte den Wert eines bunt gemischten Volks schätzen.

Das geschieht doch zumindest auf offizieller Ebene?

In Kasachstan gibt es die offizielle Idee des eurasischen multiethnischen Landes. Das wird, meiner Meinung nach, aber noch nicht so richtig angenommen. Vieles ist sehr auf einer Symbolebene verhaftet: das sind große Feste, Feiertage, die noch nicht verwurzelt sind. Es gibt auch das Umgreifen von Homogenisierungsideen. Man sollte damit sehr aufpassen, denn man findet hierzulande, je nach Region sehr unterschiedliche Werte, Ideen, Temperamente, Sprachnuancen – das alles macht Kasachstan aus. Diese Vielgestalt wird nicht mehr so viel geschätzt. Das sieht man leider auch unter anderem an der abnehmenden Zustimmung zu gemischt-nationalen Ehegen.



Peer Teschendorf bei seiner Abschiedsfeier, im Kreise seiner Kolleginnen und Kollegen der Friedrich-Ebert-Stiftung.

Das zeigen eure Umfragen?

Ja, eine Studie. Auch die jüngste Jugendstudie (DAZ berichtete) zeigt ähnliche Abgrenzungsercheinungen. So stehen bei der Frage nach „unerwünschten Nachbarn“ an zweiter Stelle Oralmanen (Rückkehrer kasachischer Diaspora), die selbst ethnische Kasachen sind, aber von „außerhalb“ kommen.

Hat sich das im Vergleich zu früher geändert?

Ja, diese Abgrenzungssphänomene sind in den letzten Jahren stark von außen auch nach Kasachstan gedrungen. Zu Beginn meiner Zeit war das nicht so ein Thema.

Diese Phänomene gibt es ja überall, sie sehen dann nur unterschiedlich aus. Wir haben das in Europa ja auch, dort richten sich diese momentan verstärkt gegen Immigranten, Flüchtlinge, den Islam usw.

Solche Tendenzen könnten ein Gesellschaftsbild verändern, von pluralistisch zu ausgrenzend.

Gibt es neben solchen Problematiken auch Trends Richtung Demokratie?

Neben der Zuspitzung der Nationalitätfragen, die man zum Beispiel an schnell entfachenden, ethnisch geladenen Nachbarschaftsstreitigkeiten, konservativen Wertbildern im Alltag und im Internet, einer gewissen ethnischen Entschwörungstheorien. Stereotype sind nicht per se schlecht, solange man bereit ist, sie immer wieder zu hinterfragen. Das Problem ist in Kasachstan, wie auch in Europa, dass zu viele wieder bemüht sind, die Welt in einfache Schemata aufzuteilen. Man nutzt Stereotype hierbei nicht nur dazu, um die Welt zu strukturieren und Neugier zu wecken, sondern um sich abzugrenzen, und das ist eine Gefahr. Wenn Nationalpatriotismus zur Abgrenzung mutiert, ist es problematisch. Man sollte den Wert eines bunt gemischten Volks schätzen.

Das Sozialengagement hält also Einzugen? Haben die Nichtregierungsorganisationen in Kasachstan auch mehr Zulauf?

Die NROs selbst eher nicht. Es gibt Bereitschaft zum Engagement nur nicht in dieser organisierten Form. Es sind vermehrt kleine selbstorganisierte Initiativen oder thematische Feste. Man interessiert sich für einzelne Themen. Das ist der Trend, den wir auch in Deutschland haben. Engagement in festen zivilgesellschaftlichen Strukturen geht bei jungen Leuten deutlich zurück. Sie interessieren sich eher für ein themenbezogenes, spontanes Engagement. Besonders in Ballungszentren kann man Bewegung erkennen. Hier in Almaty gibt es Leute, die ihren Hof begrünen, Naturschutzgebiete und historische Gebäude schützen wollen.

Wie ist da das Verhältnis mit staatlichen Strukturen?

Es gibt hier leider eine Kluft zwischen Staat und Bürger und wir versuchen eine Brücke zu schaffen. Die Bürger hier haben nicht so gern viel mit dem Staat zu tun und der Staat glaubt nicht wirklich, dass sich Bürger zum Guten engagieren können. Die bürgerliche Zurückhaltung und andererseits die Bürgerziehung sind vielleicht noch Überbleibsel von der Sowjetunion.

Steuern zahlen als ein sehr abstraktes Instrument der Umverteilung von Mitteln braucht hierzulande wahrscheinlich noch eine Weile, um etabliert zu werden. Leute können aber sehr schnell verstehen, was gut ist für sie oder ihre Umgebung, wenn es sie direkt tangiert. Es ist auch durchaus eine Tradition, sich für die Umgebung oder soziale Einrichtungen einzusetzen bzw. sich gegenseitig zu helfen. Auch wir versuchen in unserer Arbeit hierfür positive Beispiele zu schaffen und in Richtung Vertrauensgewinn zwischen Staat und Bürger zu arbeiten.

Was sind deine persönlichen Höhepunkte in der Arbeit der letzten vier Jahre?

Es gibt zu viele, als dass ich nur eine Errungenschaft nennen könnte. Es gibt immer wieder schöne Projekte und sehr dankbare Menschen, und daran sieht man insbesondere, dass es etwas gebracht hat. Bei einem Jugendprojekt zum Beispiel, waren junge Aktivisten im Parlament und lernten seine Funktionen kennen, arbeiteten mit Abgeordneten zusammen und brachten ihre Wünsche ein, bis hin zur tatsächlichen Gesetzesänderung. So direkt kann Engagement sich auswirken.

Auch in die Jugendstudie, die dieses Jahr herauskam steckten wir viel Herzblut und Arbeit. So konnte man auch den direkten Dialog mit der Zielgruppe selbst stärken und bei zugehörigen Veranstaltungen mit ihnen unmittelbar in Verbindung treten und sehen, wie bedeutend diese Auseinandersetzung tatsächlich ist.

Historische Filmvorführungen mit geladenen Zeitzeugen sind oft auch sehr berührend gewesen.

Insgesamt sind es viele unterschiedliche Momente, an die ich gern zurückdenke – viel Positives.

Meist also die emotional aufgeladenen Ereignisse?

Natürlich, klar. Das ist das, was einem nahegeht und wofür man den Job eigentlich auch macht. Das ist nicht nur eine Konferenz nach der anderen. Sondern es ist ganz konkret. Jetzt machen wir ein Projekt mit der Stadt Duisburg einem kasachischen Verein für Menschen mit Behinderungen und einem Designer aus Kasachstan, der

Designprodukte und Arbeitsanleitungen für eine Behindertenwerkstatt entwickeln wird. Der Erlös aus dem Produktverkauf soll weiterhin in die Entwicklung der Werkstatt reinvestiert werden.

In Karaganda fand kürzlich eine Veranstaltung zum Tag der Opfer der Repression statt (DAZ berichtete), wo wir zusammen mit dem Archiv des Präsidenten Forschungsergebnisse zu Kasachen aus deutscher Kriegsgefangenschaft vorstellten, die als Verräter in sowjetische Lagerhaft kamen, nun aber in Zukunft rehabilitiert werden sollen. Wir unterstützen das Archiv momentan bei der Recherche und Informationsbeschaffung auf dem Weg zur Rehabilitierung.

Bleibst du auch weiterhin exotisch, oder erwartest du die gediegene Berliner Stiftungsordnung?

Es wird sicherlich nicht gedenien, da ich der Referent für die Ukraine, Weißrussland und Russland sein werde. Ich freue mich schon, in der Region unterwegs zu sein.

Ich gehe auch davon aus, dass es nicht mein letzter Auslandsposten war. Ich würde gern wieder in den postsowjetischen Raum, da mich sehr viel mit der Gesamtregion verbindet; ob es so kommt, weiß ich nicht. Kasachstan wird mich sicherlich nicht so schnell loslassen. Ich erwische mich dabei, einen gewissen Patriotismus entwickelt zu haben.

Was verbindet einen Deutschen mit dieser Region?

Neben meiner persönlichen DDR-Biographie finde ich, dass die Deutschen ein wenig zwischen den Fronten hängen, sie sind nicht so auf das Individuum fokussiert wie die Amerikaner. Man will mehr Gesellschaft, das Gemeinwesen in Vereinen und Clubs. Das Romantische an Russland spricht deshalb nicht umsonst den sehnsüchtigen Teil in uns an. Kasachstan ist zwar nicht Russland, aber trotzdem gibt es hier viel Sowjetisches im Mix mit viel anderem. Die Frage, wie man sich entwickelt und aus diesen unglaublichen Brüchen in den Biographien herauskommt, finde ich im postsowjetischen Raum so spannend.

Hast Du einen Ratschlag für deine Nachfolgerin Henriette Kiefer?

Stets für alles offen bleiben. Man kann sehr schnell in dieser Region zynisch werden. Wenn man will, kann man vieles sehr negativ sehen – Gesetzesänderungen etc. Man kann aber auch alles übertrieben positiv sehen. Beides lässt sich gut begründen. Beides muss man deshalb akzeptieren und berücksichtigen, um hier voranzukommen und etwas zu bewegen. ■

Das Interview führte Julia Boxler.

DEUTSCHE GESCHICHTE

DIE VERTRIEBENEN VON GESTERN UND HEUTE 

Beim diesjährigen Gedenktag für die Opfer von Flucht und Vertreibung stehen die Parallelen zu aktuellen Flüchtlingsbewegungen und der Umgang mit den Schicksalen im Vordergrund. Nur einer sieht das anders.



Flüchtlingsaktivisten machen ihrem Ärger über die Bundesregierung Luft

Heiner Kiesel

■ Vielleicht liegt es an seiner blaugrauen Uniform, dass Hechyar Mohammad so gerade, fast steif durch den gläsernen überdachten Innenhof des Deutschen Historischen Museums (DHM) in Berlin stakt. Wahrscheinlich liegt es auch daran, dass er, gleich dem Bundesinnenminister und dem Bundestagspräsidenten dafür sorgen soll, die Aktualität von Flucht und Vertreibung in die heutige zentrale Gedenkveranstaltung zu diesem Thema zu tragen. Etwa 300 geladene Gäste werden ihm zuhören und an seinem Schicksal teilnehmen – Ministerpräsidenten, Bundestags- und Landtagsabgeordnete.

Jetzt setzt er sich erst mal zwischen die anderen Redner in der ersten Reihe. Die Luft steht stickig im Raum. Eine halbe Stunde wird er sein Redemanuskript noch auf den Oberschenkeln festhalten.

Der Termin ist hochheilig: Der Gedenktag für Flucht und Vertreibung wird dieses Jahr zum zweiten Mal überhaupt begangen. Er fällt zusammen mit dem Weltflüchtlingstag und geht auf einen Beschluss der Bundesregierung aus dem Jahre 2014 zurück. Es soll damit insbesondere auf das Schicksal deutscher Flüchtlinge nach dem 2. Weltkrieg erinnert werden. Die Einrichtung dieses Gedenktages war kontrovers diskutiert worden. Einige Kritiker befürchteten eine Relati-

vierung des Holocausts im öffentlichen Gedenken.

De Maizière: Jeder fünfte Deutsche hat Vorfahren, die vertrieben wurden

Für Bundesinnenminister Thomas de Maizière ist das Gedenken Ausdruck dafür, dass das Vertriebenenchicksal Teil vieler Familiengeschichten ist. „Jeder fünfte Deutsche hat Vorfahren aus Pommern, Schlesien, Ostpreußen oder der Bukowina.“ Die Vertriebenen hätten, so der CDU-Politiker, maßgeblich zum Aufbau des Landes beigetragen. De Maizière zieht aber auch Parallelen zu den Flüchtlingsbewegungen der Gegenwart. „Wer von den Schicksalen der Vertriebenen weiß, bekommt ein Gespür dafür, was unserem Land verloren gegangen ist und für das, was Flüchtlinge dieser Tage erleben.“ Deswegen sei es wichtig, bei den Flüchtlingen, die zu uns kommen auch auf Religiosität, Mentalität und Lebensgefühl zu achten, so der Minister.

Nach einem kurzen Intermezzo von sechs regierungskritischen Flüchtlingsaktivisten, die de Maizière vorwerfen, mit fragwürdigen Statistiken Stimmung gegen Migranten zu machen, befasst sich Bundestagspräsident Norbert Lammert mit den Geflohenen von damals und heute. Den Gedenktag sieht er als Möglichkeit, aus der Geschichte der Flucht zu lernen. „Wir reden nicht von der Vergangenheit“, sagt Lammert. Im Zeitraum



Vertriebenenpräsident Bernd Fabritius erinnert an Stalins Gräueltaten

der aktuellen Gedenkstunde, so Lammert, würden irgendwo auf der Welt 1.500 Menschen vertrieben. Der Gedenktag sei dafür da, sich zu vergewissern, was uns moralisch und rechtlich wichtig ist.

Lammert erinnert bei dieser Gelegenheit die Partnerstaaten in der EU daran, dass sie der UN-Flüchtlingskonvention längst beigetreten seien. „Man merkt nicht immer, dass sie sich daran erinnern, dass sie diese Verpflichtung eingegangen sind, wenn sie sich darüber streiten, ob es hier überhaupt um eine Gemeinschaftsaufgabe gehe.“ Mit Blick auf die Diskussionen in Deutschland über die Flüchtlinge fordert der Bundestagspräsident Integrationswille sowohl bei den Alteingesessenen als auch bei den neu Kommenden ein. „Da fehlt es auf beiden Seiten gelegentlich an dieser Voraussetzung.“

Mohammad möchte wieder nach Hause

Nach dieser Vorrede konnte Hechyar Mohammad als positives Beispiel ans Rednerpult treten. Er ist Kurde und 2012 aus dem Nordosten Syriens geflohen. Er war politisch aktiv, Gewerkschaftsmitglied und hatte Angst um sein Leben. Seit zweieinhalb Jahren ist er mit seiner Frau und den drei Kindern in Deutschland. Seine älteste Tochter habe es auf das Gymnasium geschafft, berichtet er seinen Zuhörern stolz. „Sie kann jetzt schon besser deutsch als ihre Eltern.“

Mohammad trägt die Uniform des Technischen Hilfswerkes, denn in der THW-Ortsgruppe des niedersächsischen Sarstedt engagiert er sich in der Flüchtlingshilfe. Er hofft darauf, dass er bald wieder als Landwirt arbeiten kann. Aber vor allem würde er gerne wieder in seine Heimat zurückkehren und beim Wiederaufbau helfen. Dafür bekommt er Applaus, es ist der kräftigste bei dieser Gedenkveranstaltung.

Es wäre ein runder Abschluss gewesen, aber von den Rednern der Gedenkveranstaltung fehlte noch Bernd Fabritius. Der rumänischstämmige CSU-Abgeordnete ist der Präsident des Bundes der Vertriebenen. Er rückt den Fokus der Gedenkstunde wieder auf die deutschen Vertriebenen zurück. Er erinnert an den Befehl 7161 des Machthabers Josef Stalin, der Verschleppung und Zwangsarbeit für Deutschstämmige im sowjetischen Einflussgebiet verfügte und die vielen Menschen, die in den russischen Arbeitslagern gestorben sind. Aber auch Fabritius kommt nicht an der Betrachtung der Gegenwart vor dem Hintergrund der Geschichte vorbei. Dabei geht es ihm aber weniger um den respektvollen Umgang mit Flüchtlingen im Inland, sondern um die generelle Ächtung der Verfolgung ethnischer Gruppen. „Wir wollen niemals vergessen, dass Identität und Menschenrechte nicht verhandelbare Werte und unteilbar sind, dass jede Vertreibung und ethnische Säuberung, egal wo, egal wann und egal durch wen immer ein Verbrechen ist.“ DW.DE. 20.06.2016

«ЛЮДИ... ИСТОРИИ... СУДЬБЫ...»

Карагандинское областное общество немецкий центр «Видеребург» и клуб немецкой молодежи Grashüpfer организуют выставку о депортированных казахстанских немцах «Люди... истории... судьбы...».

Здесь будут представлены фото- и архивные документы и материалы, семейные архивы, истории и воспоминания, произведения литературы и живописи, посвященные одному из самых трагических периодов в жизни нашего народа.

Каждый участник выставки должен представить работу на тему «История депортации в судьбах», в которой на русском или немецком языке будет раскрыта история лица/лиц, подвергнувших репрессиям. Материал должен базироваться на воспоминаниях свидетелей тех лет и/или на самостоятельно проведенных исследованиях. Материал объемом до 2 страниц форматом А4 в документе Microsoft Word должен быть оформлен следующим образом: Times New Roman, 14 кегль, межстрочный

интервал одинарный, абзац 1,25 см, выравнивание по ширине. Поля страниц: верхнее и нижнее – 2 см, правое – 1 см, левое – 3 см. Работа должна содержать биографические данные депортированных лиц (Ф.И.О., дата рождения и смерти, место жительства перед депортацией). Под работой размещаются данные автора.

Обязательным документом прилагается фотография героя публикации и/или семьи. Приветствуются фото 40-60-х годов. Подписанные фотографии (кто изображен на фото, год, событие) предоставляются в электронном виде, расширение: jpg, объемом не менее 400 Кбайт. Подпись может быть оформлена отдельным файлом в формате Microsoft Word. Дополнительно могут быть приложены другие семейные документы (архивные справки, выдержки из дневника и т.д.). Технические требования те же, что и к фотографии. Вместе с работой направляется «Заявка на участие в выставке», которую можно скачать на сайте <http://wiedergeburt-kasachstan.de>.



КОНКУРС ТАЛАНТОВ



Надежда Фризен

В Доме Дружбы г. Караганды состоялся детский региональный конкурс красоты и талантов «Fashion House Karaganda» при официальной поддержке Совета матерей при Ассамблее народа Казахстана. Возраст участников – от 4 до 14 лет.

Детский конкурс красоты и талантов в Караганде проходит не впервые, и всегда организаторы делают его настоящим праздником как для участников конкурса, так и для гостей. Участники должны были не только продефилировать в стильной одежде, но и показать свои творческие таланты. Победители отправятся в г. Алматы на следующий этап соревнований.

Гостей на таких мероприятиях всегда бывает много. В этот раз в качестве гостей традиционно были приглашены представители этнокультурных центров, в том числе немецкого культурного центра «Wiedergeburt», которые подготовили свои танцевальные номера. От немецкого центра на сцене выступали два детских танцевальных коллектива под руководством хореографов Олеси Залуцкой и Ольги Шлыковой, представившие зрителям два немецких танца. Участие в таких мероприятиях развивает в детях уверенность на большой сцене, стимулирует их к дальнейшему творческому росту, даёт возможность познакомиться с традициями и культурой своего народа.

DAZ IM NETZ

- facebook.com/daz.asia
- twitter.com/daz_kz
- ok.ru/zeitung
- vk.com/daz.asia

РЕКЛАМА В DAZ

За 4 выхода (месяц):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.
Публикация баннеров на сайте, размещение ссылки в соцсетях:

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1000 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. По вопросам обращайтесь на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

VDJK #REPOST

Am 19. Juni startete in Pawlodar ein Fußballturnier zwischen Jugendclubs verschiedener ethnischer Kulturzentren. Die Mannschaft des deutschen Jugendclubs „Lenz“ gewann das Auftaktspiel (9:7).



19 июня в Павлодаре состоялась открытие чемпионата по футболу среди молодежных этнокультурных центров. Ребята КНМ «Lenz» провели встречу и выиграли матч со счетом 9:7.

KOLUMNE

GEBLOCKTE BLOGS



Othmara Glas ist seit Ende Mai in Almaty und wird für die kommenden zwei Monate bei der DAZ als Journalistin arbeiten.

Für ein Studienprojekt sollte ich eine Webseite erstellen. Ein Blog, nichts Kompliziertes. Also entschieden wir uns für das Blog-Portal Wordpress. Die Webseite mit der Endung wordpress.com war schnell erstellt, doch dann sollte es an die Gestaltung gehen. Da begannen die Probleme: Die Werkzeuge (der sogenannte Customizer) luden einfach nicht, eine Ansicht des Blogs war nicht möglich. Hatte ich irgendetwas falsch gemacht? Eine erste Google-Suche ergab: nichts. An

der Internetverbindung konnte es schließlich nicht liegen, funktionierte alles andere doch einwandfrei. Irgendwann dämmerte es mir, dass es etwas mit meinem momentanen Aufenthaltsort zu tun haben könnte. Bisher waren mir keine Einschränkungen in Kasachstan aufgefallen. Social Media, wie Facebook, Twitter oder WhatsApp, funktionieren ohne Probleme, ebenso das Aufrufen der für mich relevanten Nachrichtenseiten. Und dass man bestimmte Videos auf Youtube nicht sehen kann, kennt man ja auch aus Deutschland. Tatsächlich aber kann man Seiten, wie Blogs, soziale Medien oder bestimmte Nachrichtenseiten, in Kasachstan zeitweise einfach nicht aufrufen. Wann und aus welchen Gründen der Zugriff verweigert wird, kann man kaum sagen. Denn fast so, als hätte jemand geahnt, dass dieser Beitrag erscheinen soll, kann man seit dieser Woche wieder auf die Wordpress-Blogs zugreifen. Bleibt nur die Frage: Wie lange? ■



Diese Website ist nicht erreichbar

Die Antwort von www.tumblr.com hat zu lange gedauert.

Versuchen Sie Folgendes:

- Seite aktualisieren
- Verbindung prüfen
- Proxy und Firewall prüfen



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 296



Schwarz ist am Zug. Wo muss der WK ins Diagramm eingesetzt werden, dass genau einer der 'draußenliegenden' weißen Offiziere auf Feld c1 mit Sicherheit nicht stehen kann? Welcher Offizier wäre das?

.....
 Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Юлия Бокслер
 Практиканты: Отмара Глас, Алиса Чикмакова
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд
 Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
 Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
 Тираж 1000 экз. Заказ № 4018.
 24 июня 2016 г. № 26 (8844).
 Периодичность - 1 раз в неделю.
 Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Julia Boxler
 Praktikantinnen: Othmara Glas, Alissa Tschikmakowa
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
 Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
 Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4018.
 24. Juni 2016. Nr. 26/8844.
 Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
 Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.